

Т.Г. Михальчук
(Могилев)

ПАРНЫЕ СОЧЕТАНИЯ СЛОВ В СКАЗАХ П.БАЖОВА (в контексте ситуаций речевого этикета)

Художественные качества языка литературного произведения создаются далеко не всегда с помощью одних эпитетов, тропов, поэтических приемов, т.е. необязательно путем отбора только тех слов, которые обладают образностью, эмоциональностью, стилистической окраской. Образные эстетические качества языка литературного произведения создаются и в сочетаниях стилистически нейтральных слов и слов, не имеющих образного содержания.

Рассмотрим некоторые парные сочетания слов как особенности сказового стиля П.Бажова.

В сказе "Серебряное копытце" дед отвечает на вопрос девочки о том, как случилось, что он правильно назвал ее имя: "Не думал, не гадал, нечаянно попал". Глагол думать – стилистически нейтральный, а глагол гадать имеет оттенок разговорности. Созвучие синонимов с ближайшим глаголом в том же тексте ритмизированного высказывания (думал - гадал -попал) создает балагурно-прибауточную рифму. Шутливо-добродушная речь старика, обращаясь к ребенку, рассчитана на забавность. Эти синонимы как черта народно-поэтического стиля используются писателем как выразительное средство, содействующее обрисовке личности персонажа.

Как показывает пример, парные сочетания слов используются в некоторых этикетных ситуациях, например, "знакомство". В вопросе героя сказа "Синюшкин колодец" встречается синонимическая пара "звать - величать": "Ты чья, красна девица? Скажи, как тебя звать -величать?" Или в другом

оформлении: “Француз... наговаривает в том смысле, что напередки, дескать, будем знакомы. Простите-извините, не знал, как вас назвать, величать” (“Железные покрышки”). Второе слово уточняет первое, обладающее большим объемом значения, причем глагол величать – “называть по отчеству” – является принадлежностью лексики областных говоров и просторечия.

Сочетания слов, составляющих парные синонимические группы, обладают различной степенью устойчивости. Наиболее распространенные и устойчивые парные сочетания синонимов являются достоянием поэтики и стилистики фольклора. Иногда значение парных синонимов может несколько стираться. Ср. этикетную ситуацию “заверение”. Если рассматривать собственное значение сочетания клясться-божиться, то легко заметить, что в этой синонимической паре различный объем значений слов: клясться – “давать клятву, клятвенно уверять, обещать”, а божиться – это “клясться богом”: “Фетинья заклялась-забожилась... опять клянется-божится” (“Шелковая горка”). Но их вещественное, лексическое значение способно утрачивать отчетливость. Очевидно, эти глаголы синонимами не осознаются в связи с представлениями о клятве, боге, а выражают понятие “уверение”, “твердое обещание”: “...заклялся, забожился: – Никогда не откажусь!” (“Травяная западенка”). Так, значение этих парных синонимов становится в данном контексте более широким и отвлеченными.

Весьма употребительное устойчивое сочетание хлеб-соль обозначает гостеприимство. “За твою хлеб-соль оставлю ей ...” (“Малахитовая шкатулка”). Хлеб-соль обозначает и угощение: “Выкушай, гостенек! Не погнушайся на моей хлеб-соли” (“Тяжелая витушка”).

На примере хлеб-соль можно проследить различие между перечислением слов и их слиянием, которые Бажов ставит во взаимную связь. Путь образования устойчивого сочетания с переносным значением и последующего слияния компонентов в одно целое мог идти от первоначально ясно осознаваемого вещественного значения сочетающихся слов. С утратой же ясно осязаемого вещественного значения компонентов оформилось слияние слов, причем значение перечисления совсем утратилось. Хлеб-соль стало обозначать понятие “угощение” и более отвлеченные: “гостеприимство”, “дружба”.

Парные объединения слов можно рассматривать в ряду синонимических средств, которыми так богат русский язык.

При изучении стиля писателя важно установить, что П.Бажов отбирал эти речевые средства из синонимических возможностей русского языка и что выразительность этих слов использовалась в образно-эстетических целях.